# *Learner Corpus Studies in Asia and the World*

## *Vol.1 Papers from the LCSAW2013*

Edited by

Shin'ichiro ISHIKAWA

School of Languages & Communication
Kobe University, Japan

***Learner Corpus Studies in Asia and the World***
***Vol.1 Papers from LCSAW2013***

Edited by Shin'ichiro ISHIKAWA
(c) 2013 By Shin'ichiro Ishikawa and contributors

---

School of Languages & Communication
Kobe University
1-2-1, Tsurukabuto, Nada-ku, Kobe, 657-8501, Japan

ISSN 2187-6746
This publication is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of School of Languages & Communication, Kobe University.
Printed in Japan.
Published March 2013.

# Table of Contents

## Part I The ICNALE and Interlanguage of Asian Learners


The Passive in Learner English: Corpus Insights and Implications for Pedagogical Grammar *5*
*Sylviane GRANGER*

The Asian Corpus of English: Motivation and Aims *17*
*Andy KIRKPATRICK*

Lexical Priming and Asian Learners of English *31*
*Vincent OOI*

Exploring the ICNALE ―How to make the most of its design features― *43*
*Yukio TONO*

Using Multivariate Statistical Techniques to Analyze the Writing of East Asian Learners of English *55*
*Mariko ABE, Yuichiro KOBAYASHI, Masumi NARITA*

Recurrent Word Clusters Used by Asian Learners―A Statistical Study of Differences― *67*
*Yuka ISHIKAWA*

Clustering of Asian Learners of English―A Study Based on the ICNALE― *77*
*Satoshi INOUE, Erika MATSUSHITA, Ye CHEN, & Koichi KAWAMURA*

The ICNALE and Sophisticated Contrastive Interlanguage Analysis of Asian Learners of English *91*
*Shin'ichiro ISHIKAWA*

## Part II Learner Corpus and Its Application

The *be* Verb Omissions among Advance L1-Malay ESL Learners—What Corpus-based Study Can Reveal— *121*
*Roslina ABDUL AZIZ, Zuraidah MOHD DON*

Contrastive Analysis of the Use of Lexical Verbs and Verb-noun Collocations in Two Learner Corpora—WECMEL vs. LOCNESS— *139*
*Shazila ABDULLAH, Noorzan Mohd. NOOR*

Intelligibility and Acceptability of Collocations from an EIL Perspective —A Study Based on a Corpus of Speech by Japanese Learners of English — *161*
*Hiroki HANAMOTO*

Data Collection and Annotation of Relatively Spontaneous and Relatively Extended Elicited Utterances by English Learners in Undergraduate Japanese Courses *179*
*Mayumi KAWAMURA, Daisuke YOKOMORI, Masanori SUZUKI, & Yasunari HARADA*

Comparative Lexical Frequency Analysis of East Asian and Middle Eastern Corpora: Motivated by the Extremely Short Story Competition [ESSC] *199*
*Peter John HASSALL*

Pedagogical Implications of the Corpus-based Investigation of Discourse Markers *227*
*Lan-fen HUANG*

A Corpus-based Study on the Use of Phrasal Verbs by Malaysian Learners of English: The Case of Particle *up* *255*
*Rafidah KAMARUDIN*

L2 to L3 Transfer: Learner Corpora Analyses *271*
*Custódio MARTINS, Mário PINHARANDA NUNES*

The ESSC as a Tool for Understanding Writers' Lives and Society—Comparison of Young People in the United Arab Emirates and Japan by Examining Each Country's ESSC Stories— *283*
*Naomi MATSUBARA*